

*Petite enfance*

# *Carnet d'adresses*

*à l'usage des parents*



REGION CENTRE \_ 2008

canton de  
**vaud**  
vaud.ch

# Sommaire

Messages des autorités et de l'Espace Prévention

## 1. Bien vivre

- a. La grossesse
- b. La naissance
- c. L'enfance de 0 à 6 ans

## 2. Vivre en collectivité

- a. Accueil enfants/parents
- b. Accueil et garde d'enfants
- c. Pédibus

## 3. Loisirs et bonnes adresses

- a. Cours et conférences
- b. Bibliothèques
- c. Ludothèques
- d. Théâtres
- e. Fringothèque
- f. Vacances

## 4. Difficultés

- a. Aide aux familles
- b. Aide aux immigrés
- c. Pédiopsychiatrie
- d. Psychologie, logopédie, psychomotricité

- e. Enfants malades
- f. Enfants handicapés ou confrontés à une longue maladie
- g. Consultations juridiques et financières
- h. Aides financières
- i. Dépendances
- j. Violences
- k. Deuil

## 5. Relations avec les pouvoirs publics

- a. Etat civil
- b. Aides financières
- c. Aides judiciaires
- d. Recherche en paternité
- e. Conflits familiaux, séparation, divorce
- f. Adoption

## 6. Urgences

## 7. Traductions

Français, allemand, italien, anglais, espagnol, portugais, serbo-croate, albanais



---

Département de la formation,  
de la jeunesse et de la culture  
**Service de protection  
de la jeunesse (SPJ)**

Département de la santé  
et de l'action sociale  
**Service de la santé  
publique (SSP)**

## Chers futurs parents, chers parents,

Vous avez certainement déjà passé du temps à chercher une adresse ou un renseignement sur des prestations ou des services, plus particulièrement destinés aux familles.

Afin de faciliter l'accès à ces prestations et services, nous avons édité un « Carnet d'adresses Petite Enfance à l'usage des parents » qui existe désormais pour les quatre régions du canton. Sur mandat des Services de la protection de la jeunesse et de la santé publique, il a été réalisé avec le précieux concours des Coordinations Régionales Prévention Petite Enfance rattachées aux Espaces Prévention.

Ces Carnets s'inscrivent dans le « Programme cantonal de promotion de la santé et de prévention primaire enfants (0-6 ans) – parents ». Ce dernier lancé en 2006 et conduit par le Département de la formation, de la jeunesse et de la culture (DFJC) et le Département de la santé et de l'action sociale (DSAS) témoigne de notre engagement commun en faveur des futurs parents et des familles avec enfants en âge préscolaire.

Nous sommes convaincus que ces « Carnets » vous accompagneront utilement pendant les premières années de vie de votre enfant et contribueront à simplifier vos démarches.

Nous vous adressons, chers parents, nos plus cordiaux messages.

La cheffe du Département  
de la formation,  
de la jeunesse et de la culture



Anne-Catherine Lyon

Le chef du Département  
de la santé  
et de l'action sociale



Pierre-Yves Maillard

Vous pouvez retrouver ce « Carnet » sur le site de l'Etat de Vaud  
[www.vd.ch/ca-petite-enfance](http://www.vd.ch/ca-petite-enfance)



PRÉVENTION

LAUSANNE

*Coordination Régionale Prévention Petite Enfance*

*Espace Prévention Lausanne*

*Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne*

*Tél. 021 644 04 22*

*E-mail : [brigitte.nicod@omsv.vd.ch](mailto:brigitte.nicod@omsv.vd.ch)*

*Vous pouvez retrouver ce « Carnet » sur le site des Espaces Prévention  
[www.espace-prevention.ch](http://www.espace-prevention.ch)*

## Chers parents de la région Centre,

Vous attendez un bébé ?

Vous êtes déjà parents d'enfant(s) de moins de 6 ans ?

Ce Carnet d'adresses vous est particulièrement destiné. Il recense plus de 400 adresses proches de chez vous, utiles aux besoins liés à la vie quotidienne avec un jeune enfant. Vous trouverez également les références cantonales quand il n'existe pas de service équivalent dans votre région.

Ce Carnet a été réalisé avec le concours actif de la Coordination Régionale Prévention Petite Enfance, rattachée à l'Espace Prévention Lausanne, qui a pour mission de contribuer à faire connaître l'offre et les ressources locales à disposition des familles.

Nous sommes à votre disposition pour toute information complémentaire que vous souhaiteriez obtenir et d'avance, nous vous remercions de nous signaler toutes éventuelles remarques ou changements d'adresse.

En espérant qu'il vous rendra de précieux services, nous vous souhaitons le meilleur pour vous et votre enfant.

La Responsable Espace  
Prévention Lausanne



Christine Mueller

La Coordinatrice Régionale  
Prévention Petite Enfance



Brigitte Nicod

1. *Bien vivre*

1

a. *La grossesse*

b. *La naissance*

c. *L'enfance*  
*de 0 à 6 ans*

# a. La grossesse



## Consultations

### HOPITAUX

**CHUV**, Centre Hospitalier Universitaire Vaudois

Policliniques, rendez-vous pour toutes consultations

Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne Lausanne 021 314 32 45

**La Récré**, CHUV

Halte-Jeux gratuite, enfants de 0-12 ans, pour les femmes qui viennent en consultation à la Maternité et les visiteurs

Mont-Paisible 14, 1011 Lausanne Lausanne 021 314 54 15

**Clinique Cecil**

Louis-Ruchonnet 53, 1003 Lausanne Lausanne 021 310 50 00

**Clinique de la Source**

Vinet 30, 1004 Lausanne Lausanne 021 641 33 33

### GYNECOLOGUES

**Cepleanu Andrei**

Croix-Blanche 42, 1066 Epalinges Epalinges 021 784 80 80

**Nguyen Ngoc Lan**

Croix-Blanche 42, 1066 Epalinges Epalinges 021 784 80 80

**Akram Ahmad-Nehad**

Chavannes 11A, 1007 Lausanne Lausanne 021 622 89 01

**Azam Ahmad-Zalmaï**

Gare 4, 1003 Lausanne Lausanne 021 312 32 73

**Beck Catherine**

Gare 15, 1003 Lausanne Lausanne 021 323 50 00

**Benchaa Magnin Chahinaz***Midi 2, 1003 Lausanne**Lausanne 021 641 05 77***Chardonnens Didier***Midi 2, 1003 Lausanne**Lausanne 021 641 05 70***Chardonnens Eric***Ruchonnet 30, 1003 Lausanne**Lausanne 021 343 01 54***Châtelain Jean-Paul***St-Pierre 2, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 82 66***Dequesne Jacques***Croix-Rouges 16, 1007 Lausanne**Lausanne 021 323 63 11***Dubuis Pierre-Yves***Langallerie 1, 1003 Lausanne**Lausanne 021 311 99 26***Fankhauser-Cazaux Martine***Ruchonnet 41, 1003 Lausanne**Lausanne 021 311 38 42***Gasser Brigitte***Bergières 2, 1004 Lausanne**Lausanne 021 646 07 94***Germond Marc***Marc-Dufour 1, 1007 Lausanne**Lausanne 021 321 15 80***Ghavami-Dicker Stéfanie***Vinet 28, 1004 Lausanne**Lausanne 021 648 56 57***Grueninger Rey Laurence***Grand-Pont 10, 1003 Lausanne**Lausanne 021 320 21 10***Grutter Frank***Gare 25, 1003 Lausanne**Lausanne 021 323 83 21***Heer Luis Eduardo***Rumine 6, 1005 Lausanne**Lausanne 021 323 44 71***Hoang-Dao Thu Thuy***Rumine 29, 1005 Lausanne**Lausanne 021 351 29 29***Janecek Paul***Allinges 16, 1006 Lausanne**Lausanne 021 616 56 00***Kovaliv Pierre***Alpes 4, 1006 Lausanne**Lausanne 021 312 88 21***Kunz Bernard***Fauvette 4, 1012 Lausanne**Lausanne 021 654 34 34*

**Lunguna Jean-Balthazar***Gare 17, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 74 37***Lysek René***Vinet 29, 1004 Lausanne**Lausanne 021 646 46 46***Mayer Philippe***Batelière 4, 1007 Lausanne**Lausanne 021 616 20 10***Megalo Alexandre***Marc-Dufour 1, 1007 Lausanne**Lausanne 021 321 15 80***Michel Philippe***Haldimand 10, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 39 12***Monnier-Cornuz Véronique***Juste-Olivier 2, 1006 Lausanne**Lausanne 021 312 66 62***Nguyen Duc-Huy***Terreaux 9, 1003 Lausanne**Lausanne 021 323 48 53***Nguyen The Hieu***Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne**Lausanne 021 312 22 48***Noth-Vallotton Donald***Victor-Ruffy 9, 1012 Lausanne**Lausanne 021 653 57 84***Pasche Nicolas***Rumine 35, 1005 Lausanne**Lausanne 021 323 11 26***Reymond Olivier***Saint-Pierre 2, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 82 77***Rochat Consenti Nathalie***Marterey 56, 1005 Lausanne**Lausanne 021 312 33 28***Rombaldi Florence***Midi 2, 1003 Lausanne**Lausanne 021 641 05 70***Rossat Jean-Francis***Chauderon 5, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 72 72***Rossinelli Jean-Claude***Batelière 4, 1007 Lausanne**Lausanne 021 616 26 57***Schmidt Norman***Croix-Rouges 2, 1007 Lausanne**Lausanne 021 312 73 37***Seraj Fatemeh Nesi***Chavannes 11, 1007 Lausanne**Lausanne 021 622 88 22*

**Spinosa Jean-Pierre***Terreaux 2, 1003 Lausanne**Lausanne 021 329 09 80***Stan Catalin-Mircea***Vinet 16, 1004 Lausanne**Lausanne 021 648 55 40***Viardot Caroline***Tribunal Fédéral 27, 1005 Lausanne**Lausanne 021 320 20 87***Vlad Bianu Nicolae***Petit-Beaulieu 4, 1004 Lausanne**Lausanne 021 647 56 24***Welti Stephane***Elysée 35, 1006 Lausanne**Lausanne 021 617 40 32***Wirthner Daniel***Marc-Dufour 1, 1007 Lausanne**Lausanne 021 321 15 80***Zufferey-Sudan Marie-Madeleine***Pavement 85, 1018 Lausanne**Lausanne 021 648 55 88***Francioli Martine***Grand-Rue 1, 1095 Lutry**Lutry 021 791 59 91***Junod-Mayor Patricia***Cossonay 28B, 1008 Prilly**Prilly 021 626 21 56***Nicod Anne-Claude***Cossonay 28B, 1008 Prilly**Prilly 021 636 21 36***Bonanomi Schumacher Sylvia***Général-Guisan 44, 1009 Pully**Pully 021 721 10 10***Di Bernado Viviane***Général-Guisan 44, 1009 Pully**Pully 021 721 10 10***Diserens Bernard***Osches 15, 1009 Pully**Pully 021 729 72 72***Genolet Pierre-Michel***Général-Guisan 44, 1009 Pully**Pully 021 721 10 10***Baez Juana Yolanda***Mèbre 8, 1020 Renens**Renens 021 636 18 92***Cornaz Daniel***Poste 3, 1020 Renens**Renens 021 634 02 03***Tran Luan***Mèbre 2, 1020 Renens**Renens 021 634 36 36*



## SAGES-FEMMES INDEPENDANTES

Sages-femmes indépendantes en cabinet ou à domicile

**Permanence téléphonique cantonale de 8h à 20h**

Renseignements généraux sur les prestations

079 477 17 17

[www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

**Maurer Carole**

1616 Attalens

Attalens

021 947 48 54

078 624 07 57

**Randimbison-Muller Heidi**

1092 Belmont

Belmont

021 728 34 72

079 709 78 91

**Bory Claire**

1164 Buchillon

Buchillon

021 807 32 54

079 446 29 29

**Gendroz Nataly**

1082 Corcelles-le-Jorat

Corcelles-le-Jorat

021 903 40 92

078 618 45 29

**Mottet-Straessle Anne-Lise**

1374 Corcelles/Chavornay

Corcelles/Chavornay

078 889 07 11

**GrosPierre Catherine**

1112 Echichens

Echichens

076 488 54 38

**Issad Miya**

1066 Epalinges

Epalinges

021 784 20 84

079 212 89 44

**Dallenbach Lucienne**

1091 Grandvaux

Grandvaux

021 799 33 59

079 603 68 71

**Brauen Ruth**

1012 Lausanne

Lausanne

021 728 30 35

079 469 31 87

**Demiéville Garmi Nicole**

1005 Lausanne

Lausanne

021 312 73 93

079 327 89 75

**Manderson Heierli Olivia**

1006 Lausanne

Lausanne

021 616 23 20

079 706 08 19

⇒ **Séchaud Marie-Frédérique**

Lausanne

Lausanne

076 457 41 96

**Korneliussen Françoise**

1175 Lavigny

Lavigny

021 807 19 20

079 455 37 74

**Beck Krähenbühl Marie-Pierre**

1052 Le Mont Le Mont 079 751 35 48

**Pugin Ghislaine**

1080 Les Cullayes Les Cullayes 079 709 17 92

**Behrens Michèle**

1132 Lully s/Morges Lully s/Morges 021 803 33 47  
079 279 84 68

**Kunzler Anne-Christine**

1148 Moiry Moiry 021 866 63 07  
078 601 35 18

**Szynalski Murielle**

1142 Pampigny Pampigny 079 337 60 23

**Perrot-Girod Isabelle**

1305 Penthalaz Penthalaz 021 862 16 09  
079 373 49 34

**Malcotti Marylène**

1009 Pully Pully 021 728 88 34  
078 881 93 63

**Parisod Laure**

1009 Pully Pully 021 791 39 58  
078 719 36 95

**Vallat Denise**

1009 Pully Pully 021 728 79 07  
079 380 90 23

**Bernard Delorme Josée**

1096 Villette Villette 021 921 62 20  
079 648 58 64

**Roulet Evelyne**

1302 Vufflens-la-Ville Vufflens-la-Ville 021 701 17 76  
079 246 74 10

**Meyer Corinne**

1085 Vuillens Vuillens 021 905 35 33



## Conseils, soutien et préparation à la naissance

### **SAGES-FEMMES CONSEILLERES ET ASSISTANTES SOCIALES EN PERINATALITE**

Entretiens et conseils: grossesse, accouchement,  
accueil du bébé, organisation familiale, questions juridiques  
et sociales

#### **CHUV, Conseil en périnatalité**

##### **Grossesse, maternité, paternité**

Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne

Sages-femmes conseillères

021 314 32 32

Service social de la maternité

Lausanne

021 314 31 98

#### **Profas, Conseil en périnatalité**

##### **Grossesse, maternité, paternité**

Rumine 2, 1003 Lausanne

Lausanne

021 323 19 02

Source 5, 1020 Renens

Renens

021 637 27 71

## Cours de préparation à la naissance

### **Cours en groupe et en individuel**

### **SAGES-FEMMES INDEPENDANTES**

voir sous Consultations

### **SAGES-FEMMES DE L'HOPITAL**

#### **CHUV, Centre Hospitalier Universitaire Vaudois**

Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne

Lausanne

021 314 33 27

#### **Clinique Cecil**

Ruchonnet 53, 1003 Lausanne

Lausanne

021 310 50 02

#### **Clinique de la Source**

Vinet 30, 1004 Lausanne

Lausanne

021 641 31 20

021 641 31 26



## **Cours de préparation à la naissance en langues étrangères**

### **Appartenances, Centre Femmes**

Terreaux 10, 1003 Lausanne

Lausanne

079 246 74 10

079 748 15 40

⇒ [www.pan-milar.ch](http://www.pan-milar.ch)

### **CHUV, Centre Hospitalier Universitaire Vaudois**

Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne

Lausanne

079 776 92 03

### **Aux Quatre Coins**

Censuy 5, 1020 Renens

Renens

024 441 27 37

021 634 40 30

## *Cours de puériculture*

Informations sur les débuts de la vie et les soins d'un bébé

### **Croix-Rouge suisse, section vaudoise**

Beau-Séjour 9-13, 1003 Lausanne

Lausanne

021 329 00 29



## b. La naissance

### Accouchement à l'hôpital ou en clinique

**CHUV**, Centre Hospitalier Universitaire Vaudois

Maternité, salle d'accouchement

Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne

Lausanne 021 314 35 05

**Clinique Cecil**

Ruchonnet 53, 1003 Lausanne

Lausanne 021 310 50 02

**Clinique de la Source**

Vinet 30, 1004 Lausanne

Lausanne 021 641 31 20

### Accouchement à domicile

**Randimbison-Muller Heidi**

1092 Belmont

021 728 34 72

Belmont 079 709 78 91

**Parisod Laure**

1009 Pully

021 791 39 58

Pully 078 719 36 95

**Meyer Corinne**

1085 Vuillens

Vuillens 021 905 35 33



## Consultations

### **PLANNING FAMILIAL**

Information, prévention, sexualité, contraception, test VIH

**CHUV**, *Planning familial*

Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne      Lausanne      021 314 32 48

**Profa**, *Centre de planning familial*

Georgette 1, 1003 Lausanne      Lausanne      021 312 25 93

Source 5, 1020 Renens      Renens      021 637 27 70

## Retour à domicile

### **SAGES-FEMMES INDEPENDANTES**

Suivi à domicile jusqu'au 10<sup>e</sup> jour après la naissance,  
remboursé par la LAMal – voir sous *La grossesse*,  
*Consultations*

### **INFIRMIERES PETITE ENFANCE**

Visites à la maternité, suivi à domicile,  
prestations non facturées – voir sous *L'enfance de 0 à 6 ans*

## Soutien à l'allaitement

### **SAGES-FEMMES INDEPENDANTES**

Trois consultations en allaitement remboursées  
par la LAMal – voir sous *La grossesse*, *Consultations*

### **INFIRMIERES PETITE ENFANCE**

Prestations non facturées  
Voir sous *L'enfance de 0 à 6 ans*, *Infirmières petite enfance*

### **Association Suisse des Consultantes en lactation IBCLC**

[www.allaiter.ch](http://www.allaiter.ch)

### **LLL, Ligue La Leche**

Conseils de «mère à mère»  
[www.romandie.stillberatung.ch](http://www.romandie.stillberatung.ch)



## c. L'enfance de 0 à 6 ans



*Conseils, soutien et orientation*

### **INFIRMIERES PETITE ENFANCE**

#### **Age préscolaire**

*Visites à domicile, consultations de puériculture  
en individuel ou en groupe et conseils par téléphone*

*Prestations non facturées*

#### **Espace Prévention Lausanne**

*Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne*

*Lausanne 021 641 08 10*

*[www.espace-prevention.ch](http://www.espace-prevention.ch)*

## *Pédiatrie*

### **HOPITAUX**

**CHUV**, Centre Hospitalier Universitaire Vaudois

*Bugnon 46, 1011 Lausanne*

*Lausanne 021 314 11 11*

*Service social de néonatalogie*

*Lausanne 021 314 31 98*

*Service social de pédiatrie*

*Lausanne 021 314 35 70*

#### **Hôpital de l'Enfance de Lausanne**

*Montétan 16, 1000 Lausanne 7*

*Lausanne 021 627 28 29*

*Service social*

*Lausanne 021 627 24 08*



## **PEDIATRES**

### **Bertoncini Claude**

St-Germain 3, 1042 Assens Assens 021 881 63 53

### **Altwegg Alain**

Vuichardaz 11, 1030 Bussigny Bussigny 021 701 39 39

### **Edgar-Zangger Evelyne**

Centrale 30, 1022 Chavannes Chavannes 021 636 17 17

### **Perrenoud Rottigni Juliette**

Centrale 30, 1022 Chavannes Chavannes 021 636 17 17

### **Morattel Jean-Paul**

Chauderon 1, 1071 Chexbres Chexbres 021 946 17 11

### **Burlet-Chapuis Anne**

Bois 17, 1024 Ecublens Ecublens 021 694 33 94

### **Burlet Dominique-Bernard**

Bois 17, 1024 Ecublens Ecublens 021 694 33 94

### **Clement François**

Bois 17, 1024 Ecublens Ecublens 021 694 33 94

### **Bammatter Wegmüller Christine**

Arzillier 2, 1066 Epalinges Epalinges 021 653 47 61

### **Rossier-Furrer Marie-Thérèse**

Arzillier 2, 1066 Epalinges Epalinges 021 653 07 53

### **Jundt Herman Nicole**

Bourg 1, 1037 Etagnières Etagnières 021 867 12 00

### **Newmann-Klee Catherine**

Bourg 1, 1037 Etagnières Etagnières 021 867 12 00

### **Bosset Murone Anne-Joëlle**

Boisy 40, 1004 Lausanne Lausanne 021 641 60 30

### **Chamaa Salamé Nada**

Beaulieu 33, 1004 Lausanne Lausanne 021 643 75 25

### **Corboz-Fargeon Véronique**

Echallens 63, 1004 Lausanne Lausanne 021 620 05 40

**Darmal-Zaki Rohina***Cour 36, 1007 Lausanne**Lausanne 021 601 60 46***Déglon Pierre***Berne 24, 1010 Lausanne**Lausanne 021 652 26 44***Fawer-Burri Claire-Lise***Beaulieu 33, 1004 Lausanne**Lausanne 021 643 75 25***Hupka Serge-Alain***Béthusy 91, 1012 Lausanne**Lausanne 021 652 44 24***Lucas Edouard***Ale 25, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 73 73***Makki-Awada Dina***Cour 36, 1007 Lausanne**Lausanne 021 601 60 45  
021 601 31 05***Monget-Kissling Barbara***Gare 7, 1003 Lausanne**Lausanne 021 323 25 37***Payot Maurice***Savoie 10, 1003 Lausanne**Lausanne 021 320 08 50***Pelet Bernard***Gare 7, 1003 Lausanne**Lausanne 021 320 28 80***Rappaz Gervais Isabelle***Grand-Pont 10, 1003 Lausanne**Lausanne 021 323 12 61***Reinhardt Michaël***Croix-Rouges 14, 1007 Lausanne**Lausanne 021 320 10 28***Reinhardt-Owlya Laurence***Grand-Pont 10, 1003 Lausanne**Lausanne 021 323 12 61***Roulet Nathalie***Chavannes 11A, 1007 Lausanne**Lausanne 021 622 88 08***Rubin Jean-Paul***Chailly 52, 1012 Lausanne**Lausanne 021 728 12 18***Sichitiu Serban***Juste-Olivier 16, 1006 Lausanne**Lausanne 021 323 90 04***Stalé Jacques-Pascal***Aloys-Fauquez 56, 1018 Lausanne**Lausanne 021 648 21 21*

**Thurler Thiele Florence***Boisy 40, 1004 Lausanne**Lausanne 021 641 60 30***Tzogalis-Briner Dominique***Echallens 63, 1004 Lausanne**Lausanne 021 620 05 40***Vibert Martial***Berne 24, 1010 Lausanne**Lausanne 021 653 46 11***Zryd Jeanne***Louis-Ruchonnet 3, 1003 Lausanne**Lausanne 021 312 76 64***Muller Saegesser Gabriela***Grand-Mont 1, 1052 Le Mont**Le Mont 021 652 24 77***Viquerat Francine***Grand-Mont 1, 1052 Le Mont**Le Mont 021 652 24 77***Prince-dit-Clottu-Rossier Hélène***Grand-Rue 22, 1095 Lutry**Lutry 021 796 22 66***Girardet Dominique***Fontaine 10, 1094 Paudex**Paudex 021 791 68 88***Vienny Hervé***Flumeaux 1, 1008 Prilly**Prilly 021 624 71 72***Cavin-Milhaud Tania***Publoz, centre commercial, 1070 Puidoux-Gare**Puidoux-Gare**021 946 45 33***Fridelance Meloro Stéphanie***Publoz, centre commercial, 1070 Puidoux-Gare**Puidoux-Gare**021 946 45 33***Monney Deshaie Martine***Place Neuve 2, 1009 Pully**Pully 021 728 87 87***Mottet-Otto Sylvia***Roches 9, 1009 Pully**Pully 021 728 79 48***Pfyffer Pierre-Antoine***Midi 15, 1020 Renens**Renens 021 635 30 13***Wallach Marjorie***Florissant 32, 1020 Renens**Renens 021 624 24 40*



## Informations aux parents

### **« Message aux parents » de Pro Juventute**

Brochures, information régulière sur des thèmes adaptés à l'âge de l'enfant, de la naissance au premier jour d'école  
Gratuites la première année

Service romand de diffusion: COMEPA

Communauté vaudoise des Messages aux Parents Lausanne 021 613 40 50

### **« Notre bébé » de Pro Juventute**

Brochure en plusieurs langues, informations sur la première année de vie de l'enfant

[www.projuventute.ch](http://www.projuventute.ch)

Lausanne 021 622 08 10

**Pipad'es**, Programme intercantonal de prévention des accidents domestiques d'enfants de 0 à 5 ans  
[www.pipades.ch](http://www.pipades.ch)

### **Service de santé scolaire**

Voir Administration communale, Direction des Ecoles  
[www.web-vd.ch/vd\\_dgeo/etablissements](http://www.web-vd.ch/vd_dgeo/etablissements)

**APE**, Association vaudoise des parents d'élèves

Rumine 2, 1005 Lausanne

Lausanne 021 341 90 77

### **Bureau Info cité**

Chauderon 7A, 1003 Lausanne

Hôtel de Ville, Palud 2, 1002 Lausanne

Lausanne 021 315 25 55

### **www.e-e-e.ch**

L'éducation donne de la force :  
encourager les parents dans leur mission éducative

### **www.famille-emploi.ch**

### **www.lausanne.ch**

### **www.parentsinfosprilly.ch**

### **www.vaudfamille.ch**

## 2. *Vivre en collectivité*

a. *Accueil  
enfants / parents*

2

b. *Accueil et  
garde d'enfants*

c. *Pédibus*



## *α. Accueil enfants / parents*

### *Accueil type Maison Verte*

*Lieu d'accueil, d'échanges et de rencontres pour enfants de  
0 à 5 ans accompagnés d'un adulte et pour futurs parents  
Pas d'inscription, entrée libre*

#### **La Maison Ouverte**

*Aloys-Fauquez 23, 1018 Lausanne*

*Lausanne 021 646 92 90*

#### **Aux Quatre Coins**

*Censuy 5, 1020 Renens*

*Renens 021 634 40 30*

### *Accueil Parents-enfants*

#### **Maison de l'Enfance**

*Vallée de la Jeunesse 1, 1007 Lausanne*

*Lausanne 021 315 68 95*



## Accueil, rencontres, contacts

### **Arc-Echange**

Renseignements généraux 021 784 27 17

Centre de rencontre et d'animation

Chaux 2, 1030 Bussigny Bussigny

Ô Berges, Gare 51A, 1022 Chavannes Chavannes

Salle de paroisse, Gare 1, 1040 Echallens Echallens

Centre oecuménique de la Grangette

Eterpeys 10-12, 1010 Lausanne Lausanne

Bâtiment des salles de gymnastique

Lausanne 40, 1610 Oron Oron

Coteau 16, salle de paroisse du Coteau

1009 Pully Pully

### **CRA, Centre de Rencontres et d'Animation**

Enfants de 3 à 5 ans

Source 3, 1020 Renens Renens 021 634 42 88

### **Un Ruisseau d'amitié**

Accueil d'enfants de 2 à 5 ans et leurs mamans

Pour les habitants du quartier des Biondes

Biondes 36, 1020 Renens (le soir) Renens 021 625 59 29

# b. Accueil et garde d'enfants

## Accueil de jour

**Nurseries, crèches, garderies, centres de vie infantine, unités d'accueil pour écoliers et « Mamans de jour »**

Les réseaux d'accueil de jour des enfants prévus par la Loi sur l'accueil de jour des enfants (LAJE) comprennent des institutions d'accueil collectif préscolaire et parascolaire (crèches, garderies, centres de vie infantine, unités d'accueil pour écoliers) et des structures de coordination de l'accueil familial de jour (« Mamans de jour »). Ils sont en voie de constitution, à l'initiative des communes et d'associations locales avec l'appui de la Fondation pour l'accueil de jour des enfants (FAJE).

Les parents peuvent obtenir des renseignements concernant les structures existantes auprès de leur commune de domicile.

Dans l'attente de la mise en œuvre effective des réseaux d'accueil de jour :

- la **FAJE** se met à disposition pour répondre à toute question pratique en la matière : [info@faje-vd.ch](mailto:info@faje-vd.ch)
- les listes des adresses des institutions d'accueil collectif de jour et des structures de coordination d'accueil familial de jour autorisées par le **Service de protection de la jeunesse** sont à consulter sur le site : [www.vd.ch/fr/themes/formation/avant-lecole/accueil-de-jour/](http://www.vd.ch/fr/themes/formation/avant-lecole/accueil-de-jour/)

Pour les parents domiciliés à Lausanne, s'adresser à :

**BIP**, Bureau d'information aux parents  
Chauderon 9  
Case postale 5032  
1002 Lausanne

021 315 60 00

## Jardins d'enfants et halte-jeux

Adresses des structures ouvertes quelques heures par jour

– **Association Petite Enfance Pool**

[www.petiteenfancepool.ch](http://www.petiteenfancepool.ch)



## Jeunes filles au pair

### **Ecole Didac**

Pour la région lausannoise

Ruchonnet 12, 1003 Lausanne

Lausanne 021 312 03 90

### **Pro Filia**

Rumine 32, 1005 Lausanne

Lausanne 021 323 77 66

### **Swiss au pair**

Quai Maria-Belgia 8, 1800 Vevey

Vevey 021 921 28 92

## Baby-sitting

**AFMR**, Association de familles monoparentales  
et recomposées

Renseignements et soutien financier

Eglantine 6, 1006 Lausanne

Lausanne 021 312 16 40

### **Croix-Rouge suisse, section vaudoise**

Beau-Séjour 9-13, 1003 Lausanne

Lausanne 021 340 00 80

### **Entraide familiale vaudoise**

Renseigne pour les régions

Rumine 2, 1005 Lausanne

Lausanne 021 341 90 71

### **Service de Baby-Sitting**

District d'Oron

Centre Médico-Social, Le Bourg 40

1610 Oron-la-Ville

Oron-la-Ville 021 907 79 20



Garde d'enfants malades  
Garde d'enfants de parents malades  
ou absents

**Croix-Rouge suisse, section vaudoise**

Beau-séjour 9-13, 1003 Lausanne

[www.croixrougevaudoise.ch](http://www.croixrougevaudoise.ch)

Lausanne

021 340 00 80

021 340 00 84

## c. Pédibus

Ensemble à pied à l'école

**[www.pedibus.ch](http://www.pedibus.ch)**

**[www.lausanne.ch](http://www.lausanne.ch)**

## Notes personnelles

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 3. *Loisirs et bonnes adresses*

a. *Cours et conférences*

b. *Bibliothèques*

c. *Ludothèques*

d. *Théâtres*

e. *Fringothèque*

f. *Vacances*



## a. Cours et conférences



<b>ACVG</b> , Association Cantonale Vaudoise de Gymnastique Gym parents-enfants de 2 ans et demi à 5 ans Renseigne pour tout le canton	021 882 10 77
<b>Croix-Rouge suisse, section vaudoise</b> Beau-Séjour 9-13, 1003 Lausanne	021 340 00 80 Lausanne 021 340 00 84
<b>Espace Prévention Lausanne</b> Gym mère-bébé et parents-enfant, alimentation des tout-petits Programme à disposition Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne www.espace-prevention.ch	Lausanne 021 644 04 24
<b>Ecole des Parents de Lausanne</b> Bellevue 5 1052 Mont-sur-Lausanne	Mont-sur-Lausanne 021 652 52 93
<b>FSFP</b> , Fédération suisse pour la formation des parents Passage St-Antoine 7, 1800 Vevey	Vevey 021 922 31 22
<b>SAGES-FEMMES INDEPENDANTES</b> Remise en forme de la maman	079 477 17 17

## b. Bibliothèques

<b>Bibliothèque communale</b> Collège du Tomboy, 1030 Bussigny	Bussigny 021 706 12 50
<b>Bibliothèque de Cheseaux</b> Derrière-la-Ville, 1033 Cheseaux	Cheseaux

**Bibliothèque communale**

Carrière 17, 1023 Crissier Crissier 021 635 23 11

**Bibliothèque communale**

Temple 17, 1096 Cully Cully 021 799 10 80

**Bibliothèque régionale et scolaire**

Pour les enfants dès 5 ans

Grand Record 50, 1040 Echallens Echallens 021 886 32 70

**Bibliothèque des jeunes de Bois-Murat**

Bois-Murat 15, 1006 Epalinges Epalinges 021 635 65 70

**Bibliothèque de Froideville**

Village 16, 1155 Froideville Froideville 021 905 19 75

**Bibliobus, bibliothèque itinérante**

Lausanne 079 622 63 74

**Bibliomedia, Bibliocentre de la Suisse romande**

César-Roux 34, 1005 Lausanne Lausanne 021 340 70 30

**Bibliothèque municipale d'Entre-Bois**

Entre-Bois 10, 1018 Lausanne Lausanne 021 315 69 18

**Bibliothèque municipale de Grand-Vennes**

Abeilles 17, 1010 Lausanne Lausanne 021 315 69 90

**Bibliothèque municipale de Mon-Repos**

Mon-Repos 8 bis, 1005 Lausanne Lausanne 021 315 69 15

**Bibliothèque municipale de Montriond**

Harpe 2, 1007 Lausanne Lausanne 021 315 69 80

**Bibliothèque municipale jeunesse**

Echallens 2A, 1004 Lausanne Lausanne 021 315 69 17

**Bibliothèque de Lutry**

Château 1, 1095 Lutry Lutry 021 791 10 15

**Bibliothèque intercommunale**

Collège du Raffort, 1083 Mézières Mézières 021 903 01 37

**Bibliothèque d'Oron**

Lausanne, 1610 Oron Oron 021 903 00 13

**1001 Pages**

Centre, 1<sup>er</sup> étage du Collège, 1377 Oulens Oulens 021 882 51 30

**Bibliothèque communale**

Section jeunesse

Cossonay 42, 1008 Prilly

Prilly 021 622 72 97

**Bibliothèque communale et scolaire**

Collège Arnold-Reymond

Fau-Blanc 15, 1009 Pully

Pully 021 721 36 41

**Bibliothèque communale et scolaire**

Léman 10, 1020 Renens

Renens 021 632 73 49

**Globlivres, bibliothèque interculturelle**

24'000 livres pour enfants et adultes en 200 langues

Neuve 2B, 1020 Renens

Renens 021 635 02 36

**Bibliothèque Jeunesse Papyrus**

Cousson 2

1032 Romanel-sur-Lausanne

Romanel-sur-Lausanne

021 648 60 12

**Bibliothèque de Savigny**

Mollie-Margot 1, 1073 Savigny

Savigny 021 781 07 60



## c. Ludothèques



<b>Ludothèque de Bussigny</b> Collège de Roséaz, 1030 Bussigny	Bussigny	021 701 29 10
<b>Ludothèque le Pélican</b> Lausanne 10, 1033 Cheseaux	Cheseaux	021 731 43 57
<b>Ludothèque les Chatons</b> Collège du Bourg, 1071 Chexbres	Chexbres	021 956 21 28
<b>Ludo Echallens</b> Château 10, 1040 Echallens	Echallens	021 882 26 72
<b>Ludothèque d'Epalinges</b> Collège de Bois-Murat (même bâtiment que la garderie de la Pépinière) 1066 Epalinges	Epalinges	021 784 17 07
<b>Ludothèque la Récré</b> Bas de la Fin, 1155 Froideville	Froideville	021 881 51 01
<b>Ludothèque Ali Baba</b> Eterpeys 10-12, 1010 Lausanne	Lausanne	021 652 98 20
<b>Ludothèque La Cigale et la Fourmi</b> Boissonnet 45, collège de Boissonnet Bâtiment C, 1010 Lausanne	Lausanne	021 315 60 78
<b>Pinocchio</b> Valentin 5 (entrée dans la cour de l'Ecole du Valentin) 1004 Lausanne	Lausanne	021 311 62 87

**La Chiffonnette**

Voisinand 19, 1009 Lutry Lutry 021 728 89 02

**Ludothèque La Place de Jeux**

Lausanne 10, 1610 Oron-la-Ville Oron-la-Ville 078 812 06 72

**Ludothèque de Serix**

Institut pédagogique et thérapeutique  
Serix 6, 1607 Palézieux-Village Palézieux-Village 078 812 06 72

**Ludothèque de l'Entraide Familiale de Prilly**

Château 1, 1008 Prilly Prilly 021 624 70 47

**Ludothèque La Chenille**

Alpes 38, collège des Alpes, 1009 Pully Pully 021 721 38 60

**Ludothèque Le Potiron (EFRE)**

Source 2, 1020 Renens Renens 079 531 40 27

**Ludothèque «Le Sac à Malices»**

Cousson 2  
1032 Romanel-sur-Lausanne Romanel-sur-Lausanne 021 648 63 83

**La Cigale**

Mollie-Margot 1, 1073 Savigny Savigny 021 781 07 60

## d. Théâtres

**Le Petit Théâtre**

Cathédrale 12 ou Curtat 3 (deux entrées)  
1005 Lausanne Lausanne 021 323 62 13

**Théâtre de marionnettes de Lausanne**

Aula du collège des Bergières, Bergières 44  
1004 Lausanne Lausanne 021 624 54 77

**Théâtre des Lutins**

Pépinet, Petit-Saint-Jean 1A  
1003 Lausanne Lausanne 021 323 34 43



## e. Fringothèque

### La Fringothèque

Côtes-de-Montbenon 14, 1003 Lausanne

Lausanne 021 313 40 74



## f. Vacances



### Camps mère-enfant

**UCF**, Unions Chrétiennes Féminines vaudoises

Pré-du-Marché 15, 1004 Lausanne

Lausanne 021 312 78 72

### Accueil de familles

**Maison d'accueil L'Abbaye**

La Croisée de Joux

Tour 4, 1344 L'Abbaye

L'Abbaye 021 841 17 84



## Ateliers d'éveil à la créativité

### Les Ateliers de la Maison de l'Enfance (CVAJ)

Ateliers d'éveil à la créativité pour les enfants

de 2 ans et demi à 6 ans

Maison de l'enfance

021 315 68 90

Vallée de la Jeunesse 1, 1007 Lausanne

Lausanne

021 315 68 91

## Centres aérés

### Service de la jeunesse et des loisirs de la Ville de Lausanne

Enfants dès 4 ans

021 315 68 21

Chauderon 9, 1003 Lausanne

Lausanne

021 315 68 23

## Catalogue de camps de vacances

### GRAJ, Groupe romand des activités de jeunesse

Beaulieu 9, 1004 Lausanne

Lausanne

021 312 95 25

[www.camps-jeunesse.ch](http://www.camps-jeunesse.ch)

### Pro Juventute

Chauderon 24, 1003 Lausanne

Lausanne

021 622 08 10

### Vacances des jeunes

Louve 3, 1001 Lausanne

Lausanne

021 311 96 18

[www.vdj.ch](http://www.vdj.ch)

### Vacances Reka

Neuengasse 15, 3001 Berne

Berne

031 329 66 33

#### 4. Difficultés

- a. Aide aux familles
- b. Aide aux immigrés
- c. Pédiopsychiatrie
- d. Psychologie, logopédie, psychomotricité
- e. Enfants malades
- f. Enfants handicapés ou confrontés à une longue maladie
- g. Consultations juridiques et financières
- h. Aides financières
- i. Dépendances
- j. Violences
- k. Deuil



## a. Aide aux familles

### Services sociaux

#### **Caritas Vaud**

César-Roux 8, 1005 Lausanne Lausanne 021 320 34 61

#### **CSP, Centre Social Protestant**

Beau-Séjour 28, 1003 Lausanne Lausanne 021 560 60 60

#### **CSR, Centre Social Régional de Lausanne, Info Social**

Chauderon 4, Case postale 5032  
1002 Lausanne Lausanne 021 315 75 11

#### **CSR, Centre Social Régional de l'Ouest lausannois**

Renens, St-Sulpice, Chavannes, Crissier, Ecublens  
Lausanne 21, 1020 Renens Renens 021 632 77 20

#### **CSR, Centre Social Régional du Nord lausannois**

Prilly, Echallens, Le Mont  
Métiers 1, 1008 Prilly Prilly 021 622 72 64

#### **CSR, Centre Social Régional de l'Est lausannois**

Oron, Lavaux  
Villardin 2, 1009 Pully Pully 021 557 84 00



## Services socio-éducatifs

**SPJ**, Service de protection de la jeunesse

**ORPM du Centre**, Office régional de protection des mineurs

Bâtiment administratif de la Pontaise

Casernes 2, 1014 Lausanne

Lausanne 021 316 53 10

**ORPM du Nord** (district du Gros-de-Vaud)

Pêcheurs 8, 1401 Yverdon

Yverdon 024 557 66 00

**ORPM de l'Est** (district Lavaux-Oron)

Levant 5, 1814 La Tour-de-Peilz

La Tour-de-Peilz 021 557 94 69

### TEL ME

Permanence téléphonique 24h/24h

A l'écoute des enfants et des parents

Riant-Mont 1, 1004 Lausanne

Lausanne 147

## Aide à domicile

### CENTRES MEDICO-SOCIAUX

Soutien aux activités quotidiennes

**CMS** de Bussigny

St-Germain 1, 1030 Bussigny

Bussigny 021 701 41 02

**CMS** de Lavaux

Temple 17, 1096 Cully

Cully 021 700 99 88

**CMS** d'Echallens

Côte-à-Tenot 1, 1040 Echallens

Echallens 021 886 16 20

**CMS** d'Ecublens

Croset 6, 1024 Ecublens

Ecublens 021 694 24 24

**CMS** d'Epalinges

Croix-Blanche 15, 1066 Epalinges

Epalinges 021 784 84 50

**CMS** d'Ouchy

Servan 23, 1006 Lausanne

Lausanne 021 612 02 02



<b>CMS de Chailly</b> Rovéréaz 5, 1012 Lausanne	Lausanne	021 651 42 42
<b>CMS de l'Ancien-Stand</b> Plaines-du-Loup 4A, 1018 Lausanne 18	Lausanne	021 641 62 50
<b>CMS de La Sallaz</b> Lys 8, 1010 Lausanne	Lausanne	021 654 33 33
<b>CMS de Montelly-Cour</b> Montoie 29, 1007 Lausanne	Lausanne	021 612 03 12
<b>CMS de Valency</b> Boston 25, 1004 Lausanne	Lausanne	021 622 07 70
<b>CMS du Centre-Ville</b> St-Martin 20, 1003 Lausanne	Lausanne	021 213 02 33
<b>CMS de Vinet</b> Vinet 19, 1004 Lausanne	Lausanne	021 644 04 40
<b>Pro Juventute</b> Séjours «Coup de Pouce» Chauderon 24, 1003 Lausanne	Lausanne	021 622 08 10
<b>CMS du Mont</b> Lausanne 16, 1052 Le Mont	Le Mont	021 651 60 70
<b>Fondation Pro-XY</b> Prise en charge d'enfants à domicile pour décharger la famille Lavaux 55, 1095 Lutry	Lutry	079 590 61 30
<b>CMS d'Oron</b> Le Bourg 40, 1610 Oron-la-Ville	Oron-la-Ville	021 907 79 20
<b>CMS de Prilly</b> Cossonay 26, 1008 Prilly	Prilly	021 620 02 70
<b>CMS de Pully</b> Place Neuve 4, 1009 Pully	Pully	021 721 24 44
<b>CMS de Renens</b> Poste 14, 1020 Renens	Renens	021 636 01 36



## Associations d'entraide

### **www.benevolat.ch**

Ensemble de groupes d'entraide et de partage  
en Suisse romande

**@dopte.ch**, Association pour adoptés et adoptants 021 803 23 95  
[www.adopte.ch](http://www.adopte.ch)

**AFMR**, Association de familles monoparentales et recomposées  
Eglantine 6, 1006 Lausanne Lausanne 021 312 16 40

**APJCV**, Association des parents de jumeaux,  
de triplés et plus, du canton de Vaud  
Case postale 51, 1030 Bussigny Bussigny 078 761 65 32

**ASDAC**, Association suisse pour le droit à l'avortement  
et à la contraception  
Case postale 12, 1001 Lausanne Lausanne 079 210 43 23

**ASPA**, Association suisse des parents adoptifs  
Case postale 2134, 1002 Lausanne Lausanne 021 323 98 05

**Association de couples bi-nationaux**  
Morges 26, 1004 Lausanne Lausanne 021 625 56 30

**Association de l'Ouest Lausannois des  
Familles du Quart Monde**  
Bourg-Dessus 17, 1020 Renens Renens 021 635 22 98

**Association Familles sans Frontières**  
Adoption  
Case postale 6105, 1002 Lausanne Lausanne 021 646 09 10

**Association Jeunes Parents**  
Soutien aux mères de moins de 20 ans  
Case postale 42, 1705 Fribourg Fribourg 0842 110 110  
[www.jeunesparents.ch](http://www.jeunesparents.ch)

**Association Né trop tôt**  
Enfants prématurés  
Vergers-de-la-Gottaz 12, 1110 Morges Morges 078 699 81 69



### **Cartons du cœur**

Lausanne	Lausanne	021 616 02 18
Lausanne Ouest	Lausanne Ouest	021 802 65 85
Epalinges	Epalinges	021 784 23 47
Oron	Oron	021 907 75 02
Pully	Pully	021 728 45 51

[www.cartonsducoeur-lausanne.ch](http://www.cartonsducoeur-lausanne.ch)

### **Elles Entr'aide**

Accompagnement amical

Pré-du-Marché 15, 1004 Lausanne Lausanne 021 311 86 76

### **Entraide Familiale Vaudoise**

Renseigne sur les activités des sections locales

Rumine 2, 1005 Lausanne Lausanne 021 341 90 71

### **Espace Mozaïque**

Renseigne sur les autres antennes du canton de Vaud

Aide matérielle

1005 Lausanne Lausanne 0844 115 115

### **Fondation ASME**

Aide suisse pour la mère et l'enfant

4011 Bâle Bâle 0800 811 101

### **Fondation Mère Sofia**

Tunnel 23, 1005 Lausanne Lausanne 021 661 10 15

### **La main tendue**

143

### **Ligne d'aide et d'écoute des enfants**

148

**MCPV<sup>2</sup>**, Mouvement de la Condition Paternelle VD/VS

Case postale 289, 1000 Lausanne 22 Lausanne 0848 49 50 51

[www.sospapas.ch](http://www.sospapas.ch)

### **Rencontres de pères**

Groupe de soutien non thérapeutique 078 715 41 72

**SEB**, Service d'entraide bénévole Lausanne

Rumine 2, 1005 Lausanne Lausanne 021 323 66 16



## Consultations conjugales et familiales

### **La Plateforme – Caritas/CSP/Profa**

Renseigne sur les antennes régionales

0840 860 860

[www.consultationconjugale.ch](http://www.consultationconjugale.ch)

### **AVMF, Association vaudoise pour la médiation familiale**

Renseigne sur les adresses régionales

Jomini 5, 1004 Lausanne

Lausanne 079 779 30 40

### **Fondation As'trame**

Soutien aux enfants, séparation, divorce

Clos-de-Bulle 7, 1004 Lausanne

Lausanne 021 648 56 56

## b. Aide aux immigrés



### **« Notre bébé » de Pro Juventute**

Brochure en plusieurs langues

Informations sur la première année de vie de l'enfant

Chauderon 24, 1003 Lausanne

Lausanne 021 622 08 10

## Services sociaux et d'entraide

[www.integrationvaud.ch](http://www.integrationvaud.ch)

### **Appartenances, Centre Femmes**

Terreaux 10, 1003 Lausanne

Lausanne 021 351 28 80

### **Appartenances, Consultations Migrants**

Terreaux 10, 1003 Lausanne

Lausanne 021 341 12 50

### **Appartenances, Espace Hommes, La Mozaïk**

Côtes-de-Montbenon 15, 1003 Lausanne

Lausanne 021 320 01 31

**Association Entrelaçar***Appui aux femmes portugaises**Rumine 2, 1005 Lausanne* Lausanne 021 329 10 50**Association d'Interprètes Communautaires***Grey 24, 1004 Lausanne* Lausanne 079 674 25 91**Caritas***César-Roux 8, 1005 Lausanne* Lausanne 021 320 34 61**CSIR, Centre social d'intégration des réfugiés***Casernes 2, 1014 Lausanne* Lausanne 021 316 03 80**CSP Vaud, La Fraternité***Arlaud 2, 1003 Lausanne* Lausanne 021 213 03 53**SAJE, Service d'aide juridique aux exilé-e-s***Enning 4, 1003 Lausanne* Lausanne 021 351 25 51**SSI, Fondation Suisse du Service Social International***Soutien social et juridique aux couples bi-nationaux*  
*Alfred-Vincent 10, 1201 Genève* Genève 022 731 67 00

## Cours de français

**Appartenances, Centre Femmes***Terreaux 10, 1003 Lausanne* Lausanne 021 351 28 80**Appartenances, Espace-Hommes, La Mozaïk***Côtes-de-Montbenon 15, 1003 Lausanne* Lausanne 021 320 01 31**Association Franc-Parler***Avenir 5, 1020 Renens* Renens 021 634 69 63**Association Lire et Ecrire***Renseigne sur les autres groupes du canton de Vaud*  
*Pépinet 2, 1003 Lausanne* Lausanne 0840 47 47 47**Communauté Sant'Egidio***Tour-Grise 26, 1005 Lausanne* Lausanne 021 653 25 79



**FEEL**, Forum des Etrangères et Etrangers de Lausanne  
Grand-Pont 18, 1003 Lausanne Lausanne 021 312 84 40

### **Français en Jeu**

Renseigne sur les antennes du canton de Vaud  
Pépinet 2, 1003 Lausanne Lausanne 021 329 04 49  
«Au Raisin», Lausanne 3, 1030 Bussigny Bussigny 079 706 29 68

### **Pôle Sud**

→ Jean-Jacques Mercier 3, 1003 Lausanne Lausanne 021 311 50 46

### **Solidarité Femmes Bussigny**

«Au Raisin», Lausanne 3, 1030 Bussigny Bussigny 021 701 37 88

## c. Pédopsychiatrie



Traitement des troubles relationnels parents/enfants et des problèmes de développement psychologique de l'enfant dès la naissance (sommeil, alimentation, pleurs...)

**SUPEA**, Service Universitaire de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent

Consultation «La Passerelle»

Gare 34, 1022 Chavannes Chavannes 021 637 26 00



**SUPEA**, Service Universitaire de Psychiatrie de l'Enfant  
et de l'Adolescent. Secteur Centre

Consultation du Bugnon

Bugnon 23A, 1005 Lausanne

Lausanne 021 314 19 53

**SUPEA**, Service Universitaire de Psychiatrie de l'Enfant  
et de l'Adolescent. Secteur Ouest

Consultation La Chablière

Hôpital de l'Enfance, Chablière 5, 1004 Lausanne Lausanne 021 627 26 15

**SUPEA**, Service Universitaire de Psychiatrie de l'Enfant  
et de l'Adolescent

Consultation 0 - 3 ans

Bâtiment Nestlé, 1011 Lausanne

Lausanne 021 314 35 35

## d. Psychologie, logopédie et psychomotricité



Pour tout enfant de 0-6 ans, prendre contact avec les services de psychologie, de psychomotricité et de logopédie en milieu scolaire (PPLS) ou un praticien indépendant

**Service de psychologie scolaire  
de la Ville de Lausanne  
Psychologues, psychomotriciennes  
et logopédistes**

Case postale 5032,

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Lausanne 021 315 66 22



**PPLS**, région Lavaux

Signal 81, 1091 Grandvaux

Grandvaux 021 316 96 90

**Service de psychologie, psychomotricité  
et logopédie en milieu scolaire**

Pour les districts d'Echallens, Jura et Gros-de-Vaud

Collège Pré-Genevois, 1350 Orbe

Orbe 024 441 66 35

**Psychologie, psychomotricité et logopédie  
en milieu scolaire**

Pour les communes de la couronne lausannoise (CRENOL) 021 557 86 60

Union 5, 1008 Prilly

Prilly 021 557 86 64

## e. Enfants malades



### Garde d'enfants malades

Voir Garde d'enfants

### Enfants hospitalisés

**Association le P.A.S.**

[www.lepas.ch](http://www.lepas.ch)

Lausanne 079 449 25 84

**Bureau cantonal de médiation santé**

Ruchonnet 57, 1003 Lausanne

Lausanne 021 316 09 87

**Intervalle**

Accueil et hébergement pour parents  
d'enfants hospitalisés à Lausanne

Beaumont 6, 1012 Lausanne

Lausanne 021 312 48 00



## f. Enfants handicapés ou confrontés à une longue maladie

« **Guide Info** », brochure destinée aux familles avec un enfant handicapé ou atteint d'une maladie de longue durée à domicile  
[www.vd.ch](http://www.vd.ch) (rechercher sur « guide-info »)

**BSPE**, Besoins spéciaux de la petite enfance

**Pro Infirmis** – Maternité CHUV

Pierre-Decker, 2, 1011 Lausanne

Lausanne 021 314 73 00

**Fondation Pro-XY**

Prise en charge d'enfants à domicile pour décharger  
la famille

Lavaux 55, 1095 Lutry

Lutry 079 590 61 30

**Le Pivert**

Lieu d'accueil et de relais pour enfants de 0 à 10 ans

Vallonnette 10, 1012 Lausanne

Lausanne 021 652 92 94

**Phare**, Pro Infirmis

Relève pour parents d'enfants handicapés

Grand-Pont 2B, 1003 Lausanne

Lausanne 021 321 41 61



## g. Consultations juridiques et financières

<b>ASSUAS-VD</b> , Association Suisse des Assurés – Vaud Simplon 15, 1006 Lausanne	Lausanne	021 653 35 94
<b>BIF</b> , Bureau Information Femmes Maison de la femme, Eglantine 6 1006 Lausanne	Lausanne	021 320 04 04
<b>CSP</b> , Centre Social Protestant Pour les personnes domiciliées sur une autre commune que celle de Lausanne Beau-Séjour 28, 1003 Lausanne	Lausanne	021 560 60 60
<b>FRC</b> , Fédération Romande des Consommateurs Case postale 6151, Genève 7, 1002 Lausanne	Lausanne	021 331 00 90
<b>Permanence Juridique de l'Ordre des Avocats Vaudois</b> Grand-Chêne 8, 1003 Lausanne	Lausanne	021 320 20 60
<b>SAJE</b> , Service d'aide juridique aux exilé-e-s Enning 4, 1003 Lausanne	Lausanne	021 351 25 51
<b>Service Social de Lausanne</b> UNAFIN, Unité d'Assainissement Financier Gestion de budget et assainissement financier. Uniquement pour les personnes domiciliées à Lausanne Jean-Jacques Mercier 1, Case postale 5032 1002 Lausanne	Lausanne	021 315 77 54
<b>SSI</b> , Fondation Suisse du Service Social International Soutien social et juridique aux couples bi-nationaux Alfred-Vincent 10, 1201 Genève	Genève	022 731 67 00



## h. Aides financières

### **Comité cantonal vaudois de l'aide aux mères**

Salève 3, 1004 Lausanne Lausanne 021 647 05 36

### **Fonds Mimosa, Croix-Rouge vaudoise**

Beau-séjour 9-13, 1003 Lausanne Lausanne 021 340 00 99

### **Mission catholique espagnole**

Mouettes 4, 1007 Lausanne Lausanne 021 613 23 73

### **Pro Juventute**

Renseignez sur les antennes régionales  
Chauderon 24, 1003 Lausanne Lausanne 021 622 08 10

## i. Dépendances

### **Al-Anon/Alateen**

Groupe d'entraide pour les familles et amis d'alcooliques 0848 848 833

### **Alcooliques Anonymes**

Renseignez sur les groupes AA existants 0848 848 846

### **Association du Relais**

Grand-Rue 82, 1110 Morges Morges 021 804 88 11

### **Centre Saint-Martin, Unité de toxicodépendance**

Accueil, orientation et traitement ambulatoire  
pour les patients toxicodépendants de la région lausannoise  
Saint-Martin 7, 1003 Lausanne Lausanne 021 316 16 16

### **Croix-Bleue vaudoise**

Gare 31, 1022 Chavannes-Renens Chavannes-Renens 021 633 44 32

### **FVA, Fondation vaudoise contre l'alcoolisme**

Pré-du-Marché 21, 1004 Lausanne Lausanne 021 314 60 60

### **ISPA, Institut Suisse de Prévention de l'Alcoolisme et autres toxicomanies**

Ruchonnet 14, 1003 Lausanne Lausanne 021 321 29 11



➔ <b>Ligne Stop-Tabac</b> <a href="http://www.fumercafaitdumal.ch">www.fumercafaitdumal.ch</a>	0848 000 181
<b>PMU</b> , Polyclinique Médicale Universitaire Centre de traitement en alcoologie Bugnon 44, 1011 Lausanne	Lausanne 021 314 61 01
<b>REL'AIDS</b>	079 233 30 06
<b>SOS Alcool</b>	0848 805 005

## j. Violences



[www.violencequefaire.ch](http://www.violencequefaire.ch)

### **Bureau de l'égalité entre femmes et hommes**

Groupe de soutien

Caroline 11, 1014 Lausanne Lausanne 021 316 61 24

### **Centre d'accueil Malley-Prairie**

Hébergement pour femmes et enfants

Prairie 34, 1007 Lausanne Lausanne 021 620 76 76

### **Centre LAVI**

Consultations aux victimes d'infractions

Grand-Pont 2B, 1003 Lausanne Lausanne 021 320 32 00

### **Violence et famille**, Fondation jeunesse et famille

Aide aux hommes pour mettre un terme à la violence conjugale et familiale

Vinet 19-19B, 1004 Lausanne Lausanne 021 644 20 45



## k. Deuil



### **AGAPA**, Suisse romande

Association des groupes d'accompagnement,  
pertes de grossesse, abus, maltraitance, négligences

Case Postale 138, 1752 Villars-sur-Glâne | Villars-sur-Glâne 026 424 02 22  
Antenne Vaud 021 624 51 80

### **Association Arc-en-Ciel**

Bugnon 5, 1020 Renens Renens 021 634 77 00  
021 634 77 56

### **Association Le P.A.S.**

[www.lepas.ch](http://www.lepas.ch) Lausanne 079 449 25 84

### **Association Vivre son deuil**

Beauregard 2, 1400 Yverdon-les-Bains Yverdon-les-Bains 079 412 39 63

### **Fondation As'trame**

Clos-de-Bulle 7, 1004 Lausanne Lausanne 021 648 56 56

### **Sids Suisse**, section romande

Mort subite du nourrisson, rencontre et soutien  
entre parents

Grange-Canal 7, 1208 Genève Genève 022 736 84 61

## 5. Relations avec les pouvoirs publics

- a. Etat civil
- b. Aides financières
- c. Aides judiciaires
- d. Recherche en paternité
- e. Conflits familiaux, séparation, divorce
- f. Adoption



## *a. Etat civil*

**Centre administratif de l'Etat Civil  
du canton de Vaud**

*Pas de guichet, démarches par téléphone ou internet*  
[www.vd.ch](http://www.vd.ch)

021 557 07 07



## b. Aides financières

### Maternité, famille

**Service des allocations de maternité  
Caisse générale d'allocations familiales  
Fonds cantonal pour la famille, allocation  
de naissance**

Lac 37, 1815 Clarens

Clarens 021 964 12 11



### Assurance maladie

*Subsides aux primes de l'assurance obligatoire des soins  
Pour connaître l'adresse de l'Agence des assurances sociales  
de sa région, s'adresser à sa commune de domicile*

### RI - Revenu d'insertion

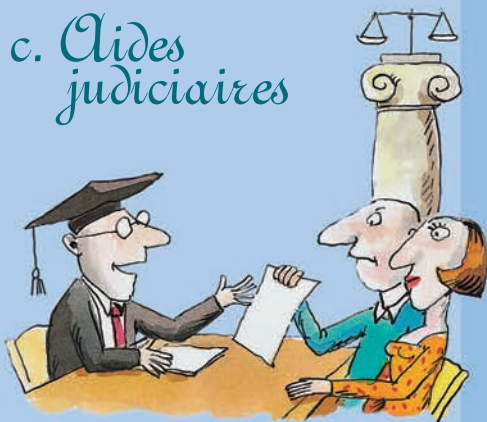
*Voir sous CSR, Centre social régional de sa région*

### Rente de veuve et d'orphelin

*Pour connaître l'adresse de l'Agence des assurances sociales  
de sa région, s'adresser à sa commune de domicile*



## c. Aides judiciaires



### **Bureau d'assistance judiciaire**

*Service de justice et législation*

*Château 1, 1014 Lausanne*

*Lausanne 021 316 45 55*

### **Bureau cantonal de médiation administrative**

*Riponne 5, Case postale 5485, 1002 Lausanne*

*Lausanne 021 351 26 91*

### **Bureau cantonal de médiation en matière d'administration judiciaire**

*Gratuité et ouvert à tous*

*Riponne 5, Case postale 5485, 1002 Lausanne*

*Lausanne 021 329 11 84*

### **Centre LAVI**

*Aide aux victimes d'infractions avec atteintes physiques,  
sexuelles ou psychiques*

*Grand-Pont 2B, 1003 Lausanne*

*Lausanne 021 320 32 00*



## d. Recherche en paternité

**OTG**, Office du Tuteur Général du canton de Vaud  
Mornex 32, 1014 Lausanne

Lausanne 021 316 66 66

## e. Conflits familiaux, séparation, divorce



### Conflits familiaux

**Justice de Paix des districts  
du Jura Nord Vaudois et Gros-de-Vaud**

Moulin 10, 1401 Yverdon-les-Bains Yverdon-les-Bains 024 557 65 35

**Justice de Paix des districts  
de Lavaux et Oron**

Davel 9, Maison de Ville, 1096 Cully Cully 021 557 94 44

**Justice de Paix du district de Lausanne**

Côtes-de-Montbenon 8, 1014 Lausanne Lausanne 021 316 10 60



## Séparation, divorce

**BRAPA**, Bureau de recouvrement et d'avances  
de pensions alimentaires (SPAS - BAP)

Casernes 2, 1014 Lausanne Lausanne 021 316 52 21

### **Tribunal d'Arrondissement de l'Est vaudois**

(district d'Oron, Lavaux)

Simplon 22, 1800 Vevey Vevey 021 557 12 50

### **Tribunal d'Arrondissement de la Broye et du Nord vaudois** (district d'Echallens)

Moulins 8, 1400 Yverdon-les-Bains Yverdon-les-Bains 024 424 60 20

### **Tribunal d'Arrondissement de la Côte**

(pour les communes de Bussigny, Saint-Sulpice,  
Chavannes-près-Renens, Ecublens)

Saint-Cergue 38, 1260 Nyon Nyon 022 365 52 00

### **Tribunal d'Arrondissement de Lausanne**

(district de Lausanne)

Palais de Justice de Montbenon, Ernest-Ansermet 2,  
1014 Lausanne Adm. cant. Lausanne 021 316 69 00

## f. Adoption



**SPJ**, Service de protection de la jeunesse

Autorité centrale cantonale en matière d'adoption dans  
le canton de Vaud

Bâtiment administratif de la Pontaise

Casernes 2, 1014 Lausanne Lausanne 021 316 53 04



## 6. Urgences



<b>Urgences médicales et ambulances</b>	<b>144</b>
<b>Produits toxiques</b>	<b>145</b>
<b>Police secours</b>	<b>117</b>
<b>Pompiers</b>	<b>118</b>

<b>Centrale téléphonique des médecins de garde – Urgences médicales, pédiatriques et dentaires</b>	<b>0848 133 133</b>
----------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------

<b>Urgences d'obstétrique</b> ( <i>grossesse</i> ), CHUV Maternité, Pierre-Decker 2, 1011 Lausanne	Lausanne	021 314 50 96
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------	---------------

<b>Urgences accouchement</b> , CHUV Maternité, Pierre Decker 2, 1011 Lausanne	Lausanne	021 314 35 05
----------------------------------------------------------------------------------	----------	---------------

<b>Pharmacie 24 SA</b> , 8h/24h Montchoisi 3, 1006 Lausanne	Lausanne	021 613 12 24
----------------------------------------------------------------	----------	---------------

<b>Pharmacie Sun Store</b> 8h à 22h du lundi au samedi, dimanche de 8h à 19h Malley Lumières, Viaduc 1, 1008 Prilly	Prilly	021 661 11 71
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------	---------------

<b>Pharmacie Sun Store de la Gare</b> , 7h/23h Bâtiment CFF, quai 1, Gare 9, 1003 Lausanne	Lausanne	021 324 20 20
-----------------------------------------------------------------------------------------------	----------	---------------

# 7. Traductions

Français	Deutsch	Italiano	English
accouchement	Niederkunft	parto	delivery
accueil	Empfang	accoglienza infantile	child care
accueil collectif de jour	Gesamttagesempfang	accoglienza infantile diurna	day care
adresses	Adresse	indirizzi	addresses
adoption	Adoption	adozione	adoption
aide	Hilfe	aiuto	help
aide à domicile	Haushilfe	sostegno domiciliare	home help
aide financière	finanzielle Hilfe	aiuto finanziario	financial assistance
aide juridique	Rechtshilfe	assistenza giuridica	legal aid
alimentation	Ernährung	alimentazione	nutrition
allaitement	Stillen	allattamento	breastfeeding
allocations	Zulagen	allocazioni	subsidies
ambulance	Ambulanz	ambulanza	ambulance
ambulatoire	Ambulant	ambulatorio	outpatient
assistance	Unterstützung	assistenza	welfare
associations	Wohltätigkeits- gemeinschaft	associazioni di aiuto	helpgroups
d'entraide			
atteintes physiques, sexuelles ou psychiques	Physische-Sexuelle und Seelische Belastungen	menomazioni fisiche, sessuali o psichiche	physical, sexual or psychological abuse
baby-sitting	Kinderbetreuung	baby-sitting	baby-sitting
besoins spéciaux	spezifische Bedürfnisse	assistenza per bambini handicappati	special needs
bibliothèque	Bibliothek	biblioteca	library
bonnes adresses	Gute Adressen	indirizzi utili	good tips
camps de vacances	Ferienlager	campi di vacanze	camps
centre de santé	Gesundheitszentrum	centro terapeutico	healthcenter
conflits familiaux	Familiäre Konflikte	conflitti familiari	familial conflicts
conseils	Ratschläge	consigli	advice
consultation	Sprechstunde	consultazione	professional helps
consultations conjugales et familiales	Ehe- und Familienberatungen	consultazioni coniugali e familiari	marriage and family counselling

**Español****Português****Srpsko-hrvatski****Shqip**

parto	parto	porodjaj	lindja
recepción	acolho	prihvat	pritja
acogida diaria	acolho colectivo	dnevni kolektivni	pritja kolektive
colectiva	de dia	prihvat	e ditës
direcciones	moradas; endereços	adrese	adresa
adopción	adopção	usvajanje	adoptimi
ayuda	ajuda	pomoc	ndihma
ayuda a domicilio	ajuda ao domicilio	pomoc u kuci	ndihma në shtëpi
ayuda financiera	ajuda financeira	financijska pomoc	ndihma financiare
ayuda juridica	ajuda jurídica	pravna pomoc	ndihma juridike
alimentación	alimentação	uzdrzavanje	ushqimi
lactancia	amamentação	dojenje	dhënja e gjiut
subsídios	abonos	doplaci	shtesa
ambulancia	ambulância	ambulanta	ndihma e shpejtë
ambulatorio	ambatório	pokretni	shërim brenda ditës
asistencia	assistência	pomoc	asistencë
asociaciones	associações	udruzenja za	shoqatë e
de ayuda	de ajuda	medjusobnu pomoc	ndërsjelltë
afectos físicos,	danos físicos,	fizicke, spolne	krizë fizike,
sexuales o	sexuais ou	i psihicke	seksuale apo
psíquicos	psíquicos	bolesti	psiqike
baby-sitting	baby-sitting	dadilja	personi që kujdeset për fëmijë - sipas kërkesës
necesidades	necessidades	specijalne	nevoja speciale
especiales	especiais	potrebe	
biblioteca	biblioteca	biblioteka	bibliotekë
direcciones útiles	bons endereços	prave adrese	adresë e saktë
campo de vacaciones	campos de férias	kamp za odmor	kamp i pushimeve
centros de salud	centro de saúde	zdravstveni centar	qendra e shëndetit
conflictos de familia	conflitos familiares	porodicne svadje	konflikt familjarë
consejos	conselhos	savjeti	këshilla
consulta	consulta	konsultacija	konsultim
consultas conyugales y familiares	consultas conjugais e familiares	bracne i konsul- tacije za porodice	konsultim bashkës- hortor dhe familjarë

<b>Français</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Italiano</b>	<b>English</b>
consultations juridiques et financières	Rechts und Finanzberatungen	consultazioni giuridiche e finanziarie	legal and financial counselling
contraception	Empfängnisverhütung	contraccezione	contraception
cours	Kurs	corsi	courses
cours de français	Französisch Kurse	corsi di francese	french lessons
deuil	Trauer	lutto	mourning
difficultés	Schwierigkeiten	difficoltà	hardships
divorce	Scheidung	divorzio	divorce
domicile	Wohnort	domicilio	residence
échange de savoirs	Wissensaustausch	scambio di conoscenze	knowhow exchange
écoliers	Schüler	scolari	schoolchildren
enfant handicapé	behindertes Kind	bambino handicappato	children with special needs
enfant hospitalisé	hospitalisiertes Kind	bambino ospitalizzato	hospitalisation for children
enfant malade	Krankes Kind	bambino ammalato	sick child
état civil	Zivilstand	stato civile	family status
famille	Familie	famiglia	family
famille d'accueil	Pflegefamilie	famiglia affidataria	foster families
garde d'enfants	Kinderbetreuung	affidamento infantile	childminder
garderie	Kinderhort	asilo	daycare center
grossesse	Schwangerschaft	gravidenza	pregnancy
guides	Anleitungen	guide	guides
gynécologues	Frauenärzte	ginecologia	gynecologist
gym mère-enfant	Mutter-Kind Gymnastik	ginnastica madre-bambino	mother-infant gym
haltes-jeux	Spielgarten	giardino infantile, asilo	day nurseries
hébergement	Unterkunft	accoglio con affidamento	lodging
hôpitaux	Krankenhaus	ospedale	hospitals
immigré	Einwanderer	immigrato	immigrants
infirmière	Krankenschwester	infermiere	nurse
informations	Auskünfte	informazioni	information
jardins d'enfants	Kindergarten	scuola del infanzia	kinder-garden

**Español****Português****Srpsko-hrvatski****Shqip**

consultas jurídicas y financieras	consultas jurídicas e financeiras	pravne i finansijske konsultacije	konsultim juridik dhe financiar
contracepción	contraceção	kontracepcija	kontracepcion
cursos	curso	kurs	kurs
cursos de francés	curso de francês	kurs francuskog jezika	kurs i frengjishtes
duelo	luto	zalost	zija
dificultades	dificuldades	poteskoce	vështërsitë
divorcio	divórcio	razvod (braka)	shkurorëzim
domicilio	domicílio	mjesto stalnog boravka	vendbanim
intercambio de saber	troca de saberes	razmjena znanja	shkëmbim dijenishë
escolares	escolares	ucenici	shkollarë
niño minusválido	criança deficiente	hendikepirano djetinjstvo	fëmijë të hendi kepuar
niño hospitalizado	criança hospitalizada	lijecena djeca ili djeca koja se lijece	fëmijë të shtruar në spital
niño enfermo	criança doente	bolesna djeca	fëmijë i sëmuar
estado civil	estado civil	bracno stanje	gjendja civile
familia	família	familija	familja
familia de recepción	familia de acolhimento	familija za prihvát	familje e pritjes
guarda de niños	guarda de crianças	odgoiteljica	çerdhe e fëmijëve
guardería	infantário-crèche	zabaviste	çerdhe
embarazo	gravidez	trudnoca	shtatëzani
guías	guias	vodici	udhërrëfytes
ginecólogos	ginecologistas	ginekolozi	gjinekologët
gimnasia para madre e hijo	ginástica mãe-criança	gimnastika za majku i dijete	gjimnastika nënë-fëmijë
acogida infantil	jardim infantil	pauza za igre	vend i lojrave
alojamiento	alojamento	prihvatiti nekoga na stan i izdrzavanje	strehim
hospital	hospital	bolnica	spital
imigrante	imigrado	imigranti	imigrant
enfermera	enfermeira	bolnicarka	infermiere
informaciones	informações	informacije	informata
jardín infantil	jardim-escola	djeciji vrtic	kopsht fëmijësh

<b>Français</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Italiano</b>	<b>English</b>
jeune fille au pair	“Au Pair” Mädchen	ragazza alla pari	au pair girl
logopédie	Logopädie	logopedia	speech therapy
loisirs	Freizeitbeschäftigung	divertimenti	leisure
ludothèque	Ludothek	ludoteca	toy lending center
magasins de seconde main	Zweithandgeschäft	negozi di roba usata	second-hand shop
maltraitance	Misshandlung	maltrattamenti	child abuse
maman de jour	Tagesmutter	mamme diurne	family day care
maternité	Mutterschaft	maternità	maternity hospital
médiation	Vermittlung	mediazione	mediation
monoparental	Alleinerziehende	monoparentale	single parent
naissance	Geburt	nascità	birth
nursery	Nursery	asilo nido	nursery
ouverture	Öffnung	apertura	opening hours
parents	Eltern	genitori	parents
paternité	Vaterschaft	paternità	fatherhood
pédiatrie	Kinderkrankenhaus	pediatria	pediatrics
pédopsychiatrie	Kinderpsychiater	pedopsichiatria	infant and child psychiatrics
pension alimentaire	Alimente	pensione alimentare	alimony
petite enfance	Kleinkindheit	prima infanzia	early childhood
pouvoirs publics	Öffentliche Aemter	poteri pubblici	governmental authorities
préparation à l'accouchement	Geburtsvorbereitung	preparazione al parto	maternity preparation
protection	Schutz	protezione	protection
police	Polizei	polizia	police

<b>Español</b>	<b>Português</b>	<b>Srpsko-hrvatski</b>	<b>Shqip</b>
chica "au pair"	jovem «fille au pair»	kucna pomocnica	vajzë e re që kujdeset për fëmijë pranë familjeve
logopedia	logopedia	logopedija	logopedi
ocios	ocupação dos tempos livres, lazer	zabave	argëtime
ludoteca	ludoteca	zbirka djecijih igara	ludotekë
tiendas de segunda mano	loja de segunda mão	prodavnica	shitore për gjësende të dorës së dytë
maltrato	maus tratos	maltretiranje	maltretim
mamá de día	mamãe de dia	zena koja cuva djecu u toku dana	grua që kujdeset për fëmijë, gjatë ditës
maternidad	maternidade	porodiliste	maternitet
mediación	mediação	razmisljanje	ndërmjetësim
monoparental	monoparental	porodice ili djeca koja imaju samo jednog roditelja	fëmije që jeton vetëm me një prind
nacimiento	nascimento	radjanje	lindje
nursery	crèche	prostoriya rezervirana za bebe	hapësira për foshnje
apertura	abertura	otvaranje	hapje
padres	pais	roditelji	prindër
paternidad	paternidade	ocinstvo	atësi
pediatría	pediatria	pediatrija	pediatri
pedopsiquiatría	pedopsiquiatra	pedopsihijatrija	pedopsikiatri
pensión alimentaria	pensão alimentar	alimentacija	pagesë për ushqimin e fëmijut
primera infancia	infância	rano djetinjstvo	vend për vocërrak
poderes públicos	poderes públicos	javne vlasti	pushteti shoqërorë
preparación al parto	preparação ao parto	pripreme za porodjaj	përgaditja për lindje
protección	protecção	zastita	mbrojtje
policía	polícia	policija	polici

<b>Français</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Italiano</b>	<b>English</b>
pompiers	Feuerwehr	pompieri	firestation
produit toxique	Giftige Produkte	prodotto tossico	poison control
puériculture	Säuglingspflege	puericultura	infant care
reconnaissance	Anerkennung	riconoscenza	paternity
en paternité	durch den Vater	di paternità	legitimization
relations	Beziehungen	relazioni	relationships
repas	Essen	pasti	meals
requérants d'asile	Asylbewerber	richiedenti d'asilo	refugees
sages-femmes	Selbstständige	ostetriche	midwife
indépendantes	Hebammen	indipendenti	
séparation	Trennung	separazione	separation
services sociaux	Sozialdienste	servizi sociali	social work agencies
sexualité	Sexualität	sessualità	sexuality
sida	AIDS	AIDS	AIDS
socio-éducatif	Sozialerzieherisch	socio-educativo	educational
			counselling
soins	Pflege	cure	care
soutien	Hilfe	sostegno	support
subsidés	finanzielle Zuschüsse	sussidi	subsidies
toxicomanie	Drogenabhängigkeit	tossicomania	drug addiction
tribunal	Gericht	tribunale	court
urgences	Notfälle	urgenze	emergencies
vacances	Ferien	vacanze	holidays
victimes	Opfer	vittime	victims
vie quotidienne	Tägliches Leben	vita quotidiana	daily life
violences	Brutalität in	violenze	marital
conjugales	der Ehe	coniugali	violence

<b>Español</b>	<b>Português</b>	<b>Srpsko-hrvatski</b>	<b>Shqip</b>
bomberos	bombeiros	vatrogasci	zjarrfikës
producto tóxico	produto tóxico	otrovni proizvodi	prodhime helmuese
puericultura	puericultura	njega djece	perikulturë
reconocimiento	reconhecimento	priznanje ocinstva	njohje e atësisë
de paternidad	de paternidade		
relaciones	relações	odnos	marrëdhënje
comida	refeições	obrok	ngrënie
requerentes de asilo	requerentes de asilo	trazioc azila	kërkues strehimi
parteras	parteiras	samostalne	mami të
independientes	independentes	babice	pavarura
separación	separação	odvojenost	ndarje
servicios sociales	serviços sociais	socijalne sluzbe	shërbime sociale
sexualidad	sexualidade	seksualnost	seksualitet
sida	sida	sida	sida
socio-educativo	socio-educativo	drustveno	socio-edukativ
		obrazovni	
asistencia médica	cuidados	njega, lijecenje	shërime
apoyo	apoio	podrska	përkrahje
subsídios	subsídios	novcani dodaci	ndihmë në të holla
toxicomanía	tóxicomania	narkomanija	toksikomani
tribunal	tribunal	sud	gjykatë
urgencias	urgências	hitne sluzbe	urgjencë
vacaciones	férias	odmori	pushime
víctimas	vítimas	zrtve	viktima
vida cotidiana	vida quotidiana	svakodnevni zivot	jetë e përditshme
violencias	violências	nasilje u braku	dhunë ndërmjet
conyugales	conjugais		bashkëshortëve

## **IMPRESSUM**

Services de la protection de la jeunesse et de la santé publique

Espace Prévention Lausanne

Coordination Régionale Prévention Petite Enfance

Illustrations: Anne Wilsdorf

Conception: WGR Lausanne, 2008

